



An den Präsidenten
des Südtiroler Landtages
Bozen

Al presidente
del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Bolzano

TAGESORDNUNG NR. 2

zum Landesgesetzentwurf Nr. 18/24

Mehrkosten durch Zulage an das ladinischsprachige Personal

Bis zum Jahr 2014 wurden die Kosten für Krankenpflege- und Rehabilitationsdienstleistungen in den Seniorenwohnheimen in Südtirol vollständig über den Südtiroler Sanitätsbetrieb abgerechnet bzw. die Krankenpfleger:innen und Rehabilitationstherapeut:innen waren Angestellte des Sanitätsbetriebes. Angestellte in den Einrichtungen in den ladinischen Tälern erhielten und erhalten, nach abgelegter Dreisprachigkeitsprüfung auch die entsprechende Dreisprachigkeitszulage.

Mit dem Beschluss Nr. 27 der Landesregierung vom 13. Januar 2015¹ wurden die Gehälter der o.g. Angestellten nicht mehr direkt vom Sanitätsbetrieb bezahlt, sondern pauschale Jahresbeträge zur Finanzierung des Krankenpflege- und Rehabilitationspersonals eingeführt. In diesem Beschluss fanden allerdings die Mehrkosten für die Zulagen zur Verwendung der ladinischen Sprache keine Berücksichtigung.

Mit Beschluss Nr. 145² der Landesregierung vom 7. Februar 2017 wurden die Pauschalbeträge für das Krankenpflege- und Rehabilitationspersonal angepasst, doch auch wurden die zusätzlichen Kosten, die aufgrund der Zulagen für das ladinischsprachige Personal in den ladinischen Seniorenwohnheimen entstehen, nicht berücksichtigt. Daher müssen die ladinischen Seniorenheime, diese Mehrkosten selber tragen, die Finanzierung erfolgt u.a über die Tagessätze, und somit zu Lasten der Heimbewohner:innen und ihrer Angehörigen geht. Diese Mehrkosten betreffen die Jahre ab 2015, in diesen Jahren haben die Seniorenheime in den

ORDINE DEL GIORNO N. 2

al disegno di legge provinciale n. 18/24

Costi aggiuntivi dovuti al pagamento dell'indennità al personale di lingua ladina

Fino al 2014 i costi per le prestazioni del personale infermieristico e riabilitativo delle residenze per anziani erano a carico dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, vale a dire che gli infermieri e le infermiere nonché i terapisti e le terapisti della riabilitazione erano dipendenti dell'Azienda sanitaria. I collaboratori e le collaboratrici nelle strutture delle valli ladine che sono in possesso del patentino di trilinguismo percepivano e percepiscono tuttora la relativa indennità.

La delibera della Giunta provinciale 13 gennaio 2015, n. 27¹, stabilisce che gli stipendi di queste e questi dipendenti non vengano più pagati direttamente dall'Azienda sanitaria e introduce importi forfettari annuali per pagare questo personale. La delibera però non prevede nulla per quanto riguarda i costi aggiuntivi per le indennità per l'uso della lingua ladina.

Con la delibera della Giunta provinciale 7 febbraio 2017, n. 145², sono stati adeguati gli importi forfettari per il personale infermieristico e riabilitativo, ma non si è tenuto conto dei costi aggiuntivi derivanti dalle indennità per il personale ladino nelle residenze per anziani delle valli ladine. Per questo motivo le residenze per anziani delle valli ladine devono pagare di tasca propria questi costi aggiuntivi. Le residenze si finanziano, tra l'altro, attraverso le rette, e di conseguenza questa spesa finisce a carico degli e delle ospiti e dei loro familiari. Questi costi aggiuntivi riguardano gli anni dal 2015 in poi. Per questi anni le residenze per anziani delle valli

¹ [BO03150197045.pdf \(regione.taa.it\)](https://regione.taa.it/BO03150197045.pdf)

² <https://bollettino.regione.taa.it/pdf/I-II/2017/7/S4/S4071701180488.pdf>

ladinischen Tälern dementsprechende Verluste in Kauf nehmen müssen.

Die genannten Mehrkosten für die Dreisprachigkeitszulage entstehen natürlich auch beim restlichen Personal.

a) Krankenpfleger/Krankenpflegerinnen

ladine hanno dovuto registrare le relative somme in perdita.

Detti costi aggiuntivi per l'indennità di trilinguismo insorgono naturalmente anche per tutto il resto del personale.

a) Infermieri e infermiere

Dienstalter anzianità di servizio	Jahresbeträge 2023 importi annuali 2023	wegen Dreisprachigkeit ungedeckte Kosten 2023 costi 2023 per trilinguismo non coperti
0-7 Jahre 0-7 anni	€ 68.419,00	€ 2.857,00
8-15 Jahre 8-15 anni	€ 73.419,00	€ 3.546,00
16-25 Jahre 16-25 anni	€ 77.419,00	€ 4.045,00
26 Jahre + 26 anni e più	€ 81.419,00	€ 5.216,00
Werkvertrag (Jahre irrelevant) contratto d'opera (indipendentemente dagli anni)	€ 67.419,00	€ 2.815,00

b) Rehapersonal

b) Personale per la riabilitazione

Dienstalter anzianità di servizio	Jahresbeträge 2023 importi annuali 2023	wegen Dreisprachigkeit ungedeckte Kosten 2023 costi 2023 per trilinguismo non coperti
0-7 Jahre 0-7 anni	€ 57.774,00	€ 2.650,00
8-15 Jahre 8-15 anni	€ 61.774,00	€ 3.289,00
16-25 Jahre 16-25 anni	€ 65.774,00	€ 3.752,00
26 Jahre + 26 anni e più	€ 69.774,00	€ 4.838,00
Werkvertrag (Jahre irrelevant) contratto d'opera (indipendentemente dagli anni)	€ 55.774,00	€ 2.558,00

c) Ersatz KP durch Sozialbetreuer/Sozialbetreuerinnen

c) Operatori e operatrici socioassistenziali - in sostituzione del personale infermieristico

Dienstalter anzianità di servizio	Jahresbeträge 2023 importi annuali 2023	wegen Dreisprachigkeit ungeddeckte Kosten 2023 costi 2023 per trilinguismo non coperti
0-7 Jahre 0-7 anni	€ 55.774,00	€ 2.056,00
8-15 Jahre 8-15 anni	€ 57.874,00	€ 2.532,00
16-25 Jahre 16-25 anni	€ 58.674,00	€ 2.886,00
26 Jahre + 26 anni e più	€ 60.674,00	€ 3.721,00

Dies alles vorausgeschickt

Ciò premesso,

**verpflichtet
der Südtiroler Landtag
die Landesregierung,**

**il Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
impegna la Giunta provinciale**

1. Für die Pflegeeinrichtungen in den ladinischen Tälern eigene Pauschalbeträge für das Krankenpflege- und Rehabilitationspersonal festzulegen und darin die Mehrkosten, die durch die Bezahlung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache gemäß Art. 81 des BÜKV vom 12.2.2008 entstehen, zu berücksichtigen.
2. Zu überprüfen, welche zusätzlichen Personalkosten durch die Bezahlung der Dreisprachkeitszulage für das restliche Personal entstehen und auch dafür entsprechenden Pauschalbeträge vorzusehen.

1. a introdurre, per il personale infermieristico e riabilitativo delle strutture residenziali per la cura delle persone anziane nelle valli ladine, importi forfettari appositamente previsti, comprendenti i costi aggiuntivi dovuti al pagamento dell'indennità per l'uso della lingua ladina ai sensi dell'art. 81 del contratto collettivo intercompartimentale 12 febbraio 2008;
2. a verificare l'entità dei costi aggiuntivi derivanti dal pagamento dell'indennità di trilinguismo al resto del personale e a prevedere i relativi importi forfettari.

gez. Landtagsabgeordnete
Maria Elisabeth Rieder

f.to consigliera provinciale
Maria Elisabeth Rieder

Beim Generalsekretariat des Südtiroler Landtages
am 18.3.2024 eingegangen, Prot. Nr. 1478/bb

Pervenuto alla segreteria generale del Consiglio
della Provincia autonoma di Bolzano in data
18/3/2024, n. prot. 1478/CS/pp/ab